



IRAILAK
11-12-13 / 20
SEPTIEMBRE

Legazpi

AGORREKO
SAN IKUTZAK

2015



JAI EGITARAUUA
PROGRAMA DE FIESTAS

11

IRAILAK
SEPTIEMBRE

• HAURREN BIZIKLETA FESTA • GASTRONOMIA GALIZIARRA • GIGANTES

ostirala / viernes

17:00

HAURREN BIZIKLETA FESTA, Telleriarteko Txirindulari Elkartearen eskutik, Euskal Herria plazan.

Fiesta Infantil de la Bicicleta en Euskal Herria plaza, a cargo de Telleriarteko Txirindulari Elkartea.

18:30

GASTRONOMIA GALIZIARRA gunearen irekiera, Euskal Herria plazan. Gaueko 22:00ak arte irekita egongo den gune honetan, moduan salduko dituzte produktu galiziarak: Olagarroa, Enpanada, Lacona, Txorizoa, Txurraskoa, Santiago tarta, Arzuako gazta, Ribeiroa eta Albariñoa.

Inauguración del Stand de Gastronomía Gallega en Euskal Herria plaza. Hasta las 22:00 horas se servirán a precios populares genuinos productos de la gastronomía gallega: Pulpo, Empanada, Lacón, Chorizo, Churrasco, Tarta de Santiago, Queso de Arzuza, Ribeiro y Albariño.

18:30

ERRALDOI ETA BURUHANDI KONPARTSAREN KALEJIRA, trikitalarien laguntzarekin.

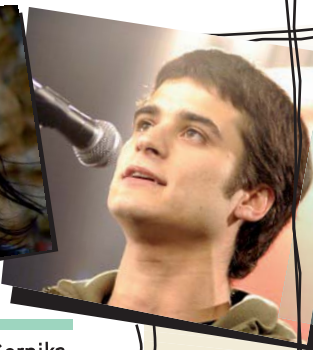
Pasacalles de la comparsa de gigantes y cabezudos con trikitalaris.

20:00

BERTSO SAIOA: Uxue Alberdi eta Odei Barroso. Bertso Olariak Elkartearen eskutik, Nafarroa kalean. (Eguraldi txarra balitz Txosnagunean)

Bertsolaris. Uxue Alberdi y Odei Barroso en Nafarroa kalea, de la mano de Legazpiko Bertso Olariak. (En caso de mal tiempo en la txosna).





21:30

KANTU AFARIA: Doinua Musika Eskolaren eskutik, Gernika plazan. (Eguraldi txarra balitz, Azokan). Jatekoa eta edatekoa norberaren kontu.

Kantu afar ia con Doinua Musika Eskola, en Gernika plaza. (En caso de mal tiempo en la Azoka). Este año no habrá bocadillos y bebida.

23:00

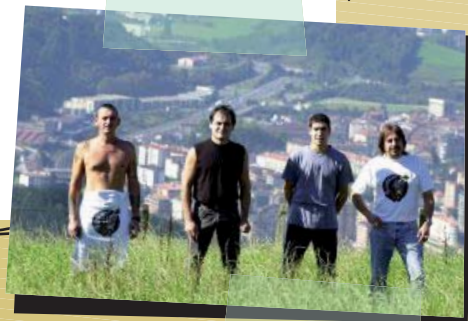
MISTERIOSA E MEIGA "QUEIMADA" HERRIKOIA, Euskal Herria plazan. Doako dastaketa amaitu arte. (Txupito 1 osasungarria da; 2 edatea, eramangarria; eta 3 edan ondoren beste edari batzuekin nahastea, zentzugabea).

Misteriosa e Meiga "Queimada" popular en Euskal Herria plaza. Degustación gratuita hasta agotar existencias. (1 chupito es saludable, 2 tolerable, 3 y mezclar después con otras bebidas es de inconscientes).

23:30

KONTZERTUA: Txarros (Nafarroa), One Way (Legazpi), Katarsis (Bartzelona) eta Potrotaino Euskal Herria plazan, Legazpiko Gazte Asanblada eta Subeltzak sustaturik.

Concierto:Txarros, One Way, Katarsis y Potrotaino en Euskal Herria plaza, promovido por LGA y Subeltza.

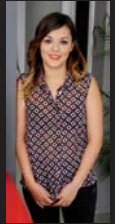


attiko.

estudio grafikoa



ileapaindegia



Laubide 8, behea - Legazpi
Telf. 943 53 22 13

Idoia
oinetakoak

Kalitatezko oinetakoak,
preziorik onenean

Laubide 19, LEGAZPI T. 943 25 30 99



Miriam Zaldúa
PODOLOGIA ZENTROA

info@miriamzaldua.com
Plazaola 3 bajo, 20230 Legazpi (Gipuzkoa)
☎ 943 53 31 32

3 BALEIKE S.L.U.

Estructuras Metálicas

Urola, 19
20230 - Legazpi (Gipuzkoa)

Tfno: 943 109494
www.baleikesl.com



ALKAIN
elektronika

BOSE
Better sound through research.



Lau- bide 29, bajo • LEGAZPI Tel./ Fax: 943 73 13 25



URTATZA-ZAHARPE (LEGAZPI)

LEGAZPI BERRI, S.L.

2 logelako etxebizitzak
+ garajea + trastelekua =
149.000
€tik aurrera + BEZ

3 logelako etxebizitzak
+ garajea + trastelekua =
164.000
€tik aurrera + BEZ

BABES OFIZIALEKO 15 ETXEBIZITZA TASATUAK
15 VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL TASADAS

3. FASEA. AZKEN BLOKEA!!
3^{ra} fase: ¡¡Último bloque!!

Viviendas de 2 habitaciones + garaje + trastero =
desde **149.000** + IVA.

Viviendas de 3 habitaciones + garaje + trastero =
desde **164.000** + IVA.



Informazioa eta Salmenta / Información y venta

943 73 07 64

Lanaren Hiribidea, 12 behe, LEGAZPI.



GARAJE ITXIAK ERE SALGAI.
TAMBIÉN VENTA DE GARAJES CERRADOS

12
IRAILAK
SEPTIEMBRE

• V. DUATLON TXIKI • SUKALDARI LEHIAKETA • ERRALDOI ALARDEA • A

larunbata / sábado

10:30

V. DUATLOI TXIKIA, Euskal Herria plazan.
V Duatlón Txiki en Euskal Herria plaza.

11:00

XXXIII. SUKALDARI LEHIAKETAREN hasiera, Azokan.
Inicio del XXXIII Concurso gastronómico en la Azoka.

11:00

GASTRONOMIA GALIZIARRA gunearen irekiera, Euskal Herria plazan. Gaueko 22:00ak arte irekita egongo den gune honetan, moduan salduko dituzte produktu galiziarrok. Apertura del Stand de Gastronomía Gallega en Euskal Herria plaza. Hasta las 22:00 horas se servirán a precios populares genuinos productos de la gastronomía gallega. (Se dispondrá de Tapers para llevar).

11:30

ERRALDOI ALARDEA Latxartegi kaletik abiatuta, LEK Legazpiko Erraldoi Konpartsak sustaturik. Parte hartuko dute Tomabous (Lleida), Trapagaran (Bizkaia), Sestao (Bizkaia), Añorga (Gipuzkoa), Ordizia (Gipuzkoa), Orkoien (Nafarroa) eta Legazpiko konpartsek.

Alarde de Gigantes partiendo de la calle Latxartegi, promovido por LEK Legazpiko Erraldoi Konpartsa. Participarán gigantes de Tomabous (Lleida), Sestao (Bizkaia), Trapagarán (Bizkaia), Añorga (Gipuzkoa), Ordizia (Gipuzkoa), Orkoien (Nafarroa) y Legazpi.



13:00

MUSIKA EMANALDIA: Escola da Gaitas y danzas Trisquele (Gipuzkoako Etxe Galiziarreko taldea).

Actuación musical: Escola da Gaitas y danzas Trisquele (Grupo de la Casa de Galicia de Gipuzkoa)



14:00

Sukaldari lehiaketako **SARI BANAKETA**, Euskal Herria plazan. Reparto de premios del concurso gastronómico.

16:00

3X3 SASKIBALOI TXAPELKETA HERRIKOIA Azokan, Andraitz Saskibaloi taldeak sustaturik.

Campeonato popular de baloncesto 3x3 en la Azoka, promovido por Andraitz Saskibaloi taldea.

18:00

ERRALDOI ALARDEA erdiguneko kaleetan LEK Legazpiko Erraldoi konpartsak sustaturik. Parte hartuko dute Tornabous (Lleida), Trapagaran (Bizkaia), Sestao (Bizkaia), Añorga (Gipuzkoa), Ordizia (Gipuzkoa), Orkoien (Nafarroa) eta Legazpiko konpartsek.

Alarde de gigantes en las calles del centro, promovido por LEK Legazpiko Erraldoi Konpartsa. Participarán gigantes de Tornabous (Lleida), Sestao (Bizkaia), Trapagarán (Bizkaia), Añorga (Gipuzkoa), Ordizia (Gipuzkoa), Orkoien (Nafarroa) y Legazpi.



JARRAITZEN DU / SIGUE >

12

IRAILAK
SEPTIEMBRE



18:00

ATLETISMOKO XVI. MILIA HIRITARRA,

Aizkorri kalean. Goierri Garaia Atletismo Taldeak sustaturik.
XVI Milla urbana de atletismo en Aizkorri kalea, promovido por Goierri Garaia Atletismo Taldea.

18:00

TELLERIARTEKO TALOGILEAK,

Euskal Herria plazan.
Telleriarteko talogileak en Euskal Herria plaza.

19:30

DANTZA EMANALDIA, Asociación Folclórica Airiños Da Lagoa (Bayona- Galicia) Korosti Dantza taldeak gonbidaturiko taldea. Euskal Herria plazan.
Actuación del grupo de danzas Asociación Folclórica Airiños Da Lagoa (Bayona- Galicia), invitado por Korosti Dantza Taldea en Euskal Herria plaza.



23:30

DANTZALDIA

"Eztengiro" taldearekin Euskal Herria plazan.
Bailables con el grupo "Eztengiro" en Euskal Herria plaza.





Goierri bus

www.goierribus.com
Tel. 943 72 52 50 • Fax 943 72 58 70 • E-mail: goierribus@goierribus.com



autoeskola

Sta. Kutz, 4 20230 LEGAZPI
Tfno.: 943 73 03 45 Fax: 943 73 72 49

stacruz1@euskalnet.net

Labeaga, 56 20700 URRETU
Tfno.: 943 72 60 88

ondo pasa jaiak

HIZKUNTZA

liburudenda

Laubide 29 20230 LEGAZPI T. 943 7341 48



KALEKO ESTANKOIA

Kerik onenak...
... eta horretarako behar direnak

Nagusia 10 • Legazpi
Tel.: 943 082 793

K

iturgintza

instalazioak • gasa • berogailuak • pellet

Kepa Urmeneta Zubizarreta
Nafarroa 1, behea 20230 Legazpi
☎ 943 73 15 35

iturgintza

Jai zoriotsuak!!!



"la Caixa"

Nagusia 6 / LEGAZPI / Tel.943 710940



Aluminios ALEMÁN

ELBARRENA AUZOA, 13 (OLAETXE)
Telf.: 943 73 39 91 - 943 73 08 69
Fax: 943 73 19 27
Apartado, 77 - 20230 LEGAZPIA (Gipuzkoa)



izaro

IZAGIRRE & ROMARTEZABALA
VENTANAS AISLANTES

> t. 635 73 48 92
> t. 660 10 16 62
> LEGAZPI (Gipuzkoa)
> izaroleihoak@yahoo.es

13

IRAILAK
SEPTIEMBRE

eganda / domingo

10:00

PROBINTZI MAILAKO BOLA TXAPELKETA

Danantzako herri bolatokian. Izen-ematea, 10:00etatik 11:00etara.
Tirada provincial de bolos en el bolatoki Danantzako.
Inscripciones de 10:00 a 11:00.

11:00

GASTRONOMIA GALIZIARRA

gunearen irekiera Euskal Herria plazan. Gaueko 22:00ak arte irekita egongo den gunehonetan, moduan salduko dituzte produktu galiziarak.

Apertura del Stand de GASTRONOMIA GALLEGA en Euskal Herria plaza. Hasta las 22:00 horas se servirán a precios populares genuinos productos de la gastronomía gallega. (Se dispondrá de Tapers para llevar).

13:00

LEGAZPI MUSIKA BANDA

ren kalejira eta ondoren emanaldia Euskal Herria plazan.

Legazpi Musika Banda en pasacalles y a continuación actuación en Euskal Herria plaza.





16:00

HERRI MAILAKO PLATER TIRAKETA,

Urtatzazar Tiro Zelaian. Antolatzailea:
Tiro Olimpiko Elkarte.

Tirada local al plato en el Campo de Tiro
de Urtatzazar. Organiza: Club de Tiro Olímpico.

17:00

XEXENAK ETA PONIAK

haur eta gazteboentzat Euskal Herria plazan.

Vaquillas y ponis para las-los más jovencitas-os
en Euskal Herria plaza.



18:30

ERROMERIA AIKO taldearekin

Euskal Herria plazan,

Goiz Deia Txistulari taldeak sustaturik

Romeria con Aiko taldea en Euskal Herria plaza,
promovido por Goiz Deia Txistulari taldea.



**AGORREKO
SANTIKUTZETAN**



**PRAKTIKATU LIGOTEO
SANOA !**

EZ IZAN KONPLIZE!

**ERASO
SEXISTARIK EZ!**

EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKEZTASUNAREN EN
NO A LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES



JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUEGU!

GKN Driveline Legazpi

C/ Urola 10, Legazpi
943 737 000
943 731 548



CARNICERIA • HARATEGIA

Nafarroa kalea, 3
Paseo Ondarreta, 1
Kale Nagusia, 41

20230 LEGAZPI
20018 DONOSTIA
20160 LASARTE ORIA

Tel.: 943 73 18 25
Tel.: 943 21 89 03
Tel.: 943 36 39 12

URKIOLA



**Gure jaioberri
oparien zerrenda
kontsultatu**

**Consulta
nuestra
lista de
nacimiento**



Patrizio Etxeberria 8, LEGAZPI - Tel. 943 53 21 60



Aizkorri kalea 16 behea A 20230 Legazpi urai@uraihortzklinika.com www.uraihortzklinika.com ☎ 943 25 34 62

ondo pasa jaiak!!!
Legasa
aseguruak
Correduría de seguros



Nagusia, 3 - 20230 Legazpi
seguros.legasa@gmail.com

Telfs.: 943 73 02 46 - 943 73 42 74
Fax: 943 73 06 45



- » ERAIKUNTZAK: ETXEBIZITZAK eta PABILIOIAK.
Construcción : Viviendas y Pabellones.
- » URBANIZAZIO LANAK
Trabajos de Urbanización.
- » HONDALANAK eta ERAISKETAK
Excavaciones y Derribos



Lanaren hiribidea 12, LEGAZPI - 943 73 07 64
Loiolako Inazio Hiribidea 3, AZPEITIA - 943 15 03 05
lurkide@lurkide.com

Laubide



Iturgintza • Gasa • Berogailua
Fontanería • Gas • Calefacción

Lau-Bide 25 • LEGAZPI
© 617 236 322
iturgintzalaubide@gmail.com

20

IRAILAK
SEPTIEMBRE

GOROSTIAGARA IGOERA

egardea / domingo

9:45

GURUTZERA IGOERA,

San Martin auzoko arkutik.
Subida hacia la Cruz desde
el arco del barrio San Martín.

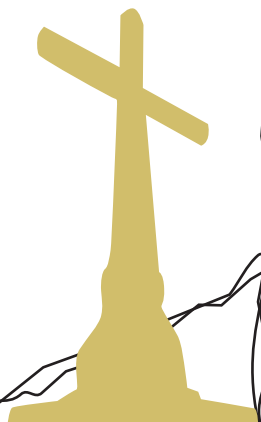
11:00

MEZA, Gorostiaga mendian.
Misa en el monte Gorostiaga.

11:45

HAMAIKETAKOA ETA ERROMERIA,

Goiz Deia Txistulari Taldearekin,
Gorostiaga mendian.
Hamaiketako y romería a cargo de Goiz Deia
Txistulari Taldea, en el monte Gorostiaga.

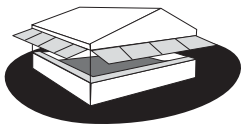


OHARRAK / AVISOS

Jaietan saiatu **HONDAKINIK EZ** sortzen, baina sortzen baduzu ondo saikatu, behar bezala birziklatzeko. Intenta no generar residuos, pero si los generas, sepáralos bien para poder reciclarlo correctamente.



TXOSNA GUNEA: jai egunetan ekitaldiak egingo dira egunero. Egitaraua kaleratuko da aurrerago. Txosna: se organizarán actos todos los días en la carpa de la Txosna. Se dará cuenta del programa más adelante.



ARGAZKILARIA: udalak hala eskatuta, arituko da jaietan argazkiak ateratzen. Argazki horiek ondoren, Udaleko web orrian jarriko dira ikusgai.

Fotógrafo: Por encargo del Ayuntamiento, realizará fotografías durante las fiestas. Al finalizar las fiestas las fotografías estarán visibles en la web del Ayuntamiento.



JUNETORRI autobus zerbitzu berezia egongo da irailaren 12 eta 13an (larunbata eta igandea). Ohiko ibilbidea egingo du eta ordutegi hau izango du: goizez, 10:30etik 15:15era, eta arratsaldez, 17:00etatik 21:47ra. Habrá servicio especial del autobús Junetorri el 12 y 13 de septiembre (sábado y domingo). Realizará el recorrido habitual y el horario será el siguiente: a la mañana de 10:30 a 15:15 y a la tarde de 17:00 a 21:47.



Informazio gehiago:
Más información:
www.junetorri.com

EGITARAUREN DATUAK DATOS DEL PROGRAMA

editatzailea / editor
aleak / ejemplares
diseinua / diseño
publizitatea / publicidad
argazkiak / fotografías

Legazpiko udala
4.200
attiko.
Ander Zudaire
Josu Altzelai

egitaraua
zure esku





Kte

Kaleko tabernarien elkarte

KARIBE
ZAHARRA

xarpot

Giroa

(*Kubue*)



Oilarra

GURRUTXAGA

ELIZONDO

Karibe Berria

IBAIONDO

KTL

 Katilu